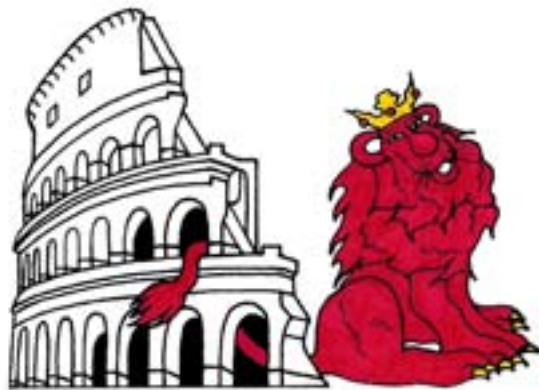


40 Joer



*Amicitie Italo-Luxembourgeoises  
des Ardennes*

40 Anni



Une amitié de longue date. Inspiré par l'exemple des Amicitie Italo-luxembourgeoises d'Esch nées en 1932 déjà, un groupe de personnes fascinées par l'Italie a fondé en 1968 les Amicitie Italo-Luxembourgeoises des Ardennes avec le même but « di far conoscer l'Italia e creare legami di amicizia e contatti tra lussemburghesi e italiani ».

Le moyen le plus efficace de faire connaître un pays et ses habitants est sans doute la connaissance de la langue d'un pays. La mission la plus importante de la nouvelle association fut durant les 40 années de son existence sans doute l'organisation efficace de cours d'italien sur le territoire de la Nordstad.

Des expositions remarquables et des voyages culturels enchanteurs présentés par les AIL des Ardennes ont ouvert la culture de l'Italie et des Italiens aux Luxembourgeois. L'amitié entre les Luxembourgeois et les ressortissants italiens passe sans doute par la cuisine italienne qui a su trouver sa place dans la gastronomie du Luxembourg. A ce niveau aussi les AIL ont fourni leur contribution en organisant régulièrement des cours de cuisine italienne dans lesquels la dégustation des bons vins italiens avait sa place.

Par cette activité régulière les AIL des Ardennes ont tout au long des 40 ans développé et soutenu l'enthousiasme des Luxembourgeois pour l'Italie et consolidé l'amitié entre les Luxembourgeois et les Italiens d'origine qui n'ont pas tardé à trouver leur place bien stable dans notre société. Les noms des membres du comité actuel des AIL des Ardennes où se mêlent de manière significative noms italiens et luxembourgeois illustrent la rencontre des cultures qui s'opère au sein de l'association.

Il me reste à féliciter cette association pour son anniversaire remarquable et à la remercier pour son engagement en faveur de la langue et de la culture d'un pays qui est la patrie d'origine de beaucoup de concitoyens qui se sont intégrés dans notre société au fil des années. Les AIL ont été et resteront- je l'espère - un pilier de notre société multiculturelle.

Jacques Dahm  
Bourgmestre de Diekirch



C'est avec beaucoup de plaisir que je voudrais féliciter les „ Amitiés Italo-Luxembourgeoises „pour leur 40ème anniversaire.

Depuis leur fondation en 1967, les AIL n'ont cessé d'être les porte-voix des intérêts commun entre nos peuples. Une priorité de la politique de l' AIL est de soutenir la participation des jeunes et de leur faire apprendre la culture Italienne.

Aussi le chemin parcouru depuis 40 ans n'a –t-il pas toujours été facile. Comme le démontre leur histoire, il a fallu beaucoup de persévérance et de volonté aux responsables des AIL pour surmonter toutes les crises et éviter toutes les embûches.

Depuis leur existence, les AIL ont toujours été innovateurs en matière d'activités et d'échanges destinées à promouvoir leur expérience interculturelle.

Etant membre du Comité Central, les AIL n'ont pas uniquement introduit les composantes de rapprochement dans leurs actions, mais depuis 40 ans ils s'investissent directement dans l'organisation des cours du soir.

En cette année du 40ème anniversaire de leur fondation, je souhaite aux responsables du comité d'organisation des AIL un grand succès dans le cadre des nombreuses activités initiées à l'occasion de ces festivités particulières.

RB

## GESCHICHT VUN DEN AMITIÉS ITALO-LUXEMBOURGEOISE DES ARDENNES

Et ass ugang 1967 mat der Mme Kremer Velzani Lea déi hir Studien an Perugia gemach hat .Sie huet Couren an der Stadt Letzebuerg ginn fir Italiénisch ze léieren. Dunn hat Si eng Idee, well zu Esch, Schifflange an zu Letzebuerg eng Amitiés Italo-Luxembourgeoise war, huet Si du geduecht fir och am Eisléck , Ettelbréck-Diekrich ,eng Amitiés ze gannen.



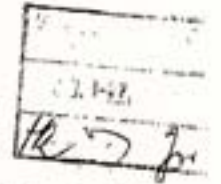
Als Member vum Comité Central mam M. Heldenstein, Eischen, Dr Goedert ass den M. Reiles, Avecot zu Diekirch, ugeschwaat ginn fir ze hëllefeng Amitiés op Been ze stellen. Den H. Reiles ass un den H. Duhr rugetrueden dien hien iwwert den Timbersclub kannt huet ewou den H. Reiles President war an de Sekretair den H. Velzani, de Pap vun der Mme Kremer-Velzani. Am Ufank war an zwou Richtungen ugeduecht ginn. Déi eng Richtung war nemmen Kulturell, an déi aner war och sozial „Aides aux familles italiennes“, wobäi déi sozial Richtung net weider geféiert gouf.

An engem prope vollen Sall am Hotel Beausejour zu Diekirch, ewou den H. Heldenstein, H. Eischen, Mme Kremer, an vill anerer do waren, ass dun de Club

„Amitiés Italo-Luxembourgeoises des Ardennes“, gegrennt ginn deen du Couren konnt organiséieren an och een Schoulsall ufroen konnt. Diekirch an Ettelbréck senn zesammen gangen an hunn Couren am Italiéinischen ginn. Couren vum éischten bis drett Joer sinn gehalen ginn zu Diekirch am Col-léisch an zu Ettelbréck enntert der Mme Kremer an dem H. Scholer, Mme Poes, Mme Fritsch, Mme Dahm. Et war déi Zait ewou d'Leit an Italien an Vacanz gefuer sinn an dourfir sinn an deen éischten Cour iwert 80 Leit komm, esou dat een Klass huet missen splécken. Dat de Club conform war sinn dunn Statuten erstallt ginn.

EMILE REILES  
AVOCAT

DIEKIRCH, le  
Olivierstree 27 28 mars 1968.



A Messieurs les Bourgmestre et Echevins de la Ville de Diekirch  
Diekirch  
-----

Messieurs,  
J'ai l'honneur de vous communiquer ci-joint une copie des statuts de l'association "Les Amitiés Italo-Luxembourgeoises des Ardennes" dont le siège social se trouve à Diekirch.

Voici la composition du 1er Conseil d'Administration.

Monsieur Emile Reiles, avocat, demeurant à Diekirch;  
Monsieur Othon Scholer, professeur, demeurant à Diekirch;  
Madame Marie-Thérèse Leclère, demeurant à Diekirch;  
Mademoiselle Marie-Thérèse Boever, employée de banque, demeurant à Diekirch;  
Monsieur Nicolas Angel, fonctionnaire de l'Etat, demeurant à Diekirch;  
Monsieur Aloyse Schmitz, instituteur, demeurant à Diekirch;  
Monsieur Raymond Dassen, commerçant, demeurant à Diekirch;  
Monsieur Raymond Duhr, greffier du tribunal, demeurant à Diekirch;  
Madame Alice Stiefer, demeurant à Diekirch;  
Président : M. Emile Reiles;  
1er vice-président : M. Othon Scholer;  
2e vice-président : Madame Marie-Thérèse Leclère;  
secrétaire : Melle Marie Thérèse Boever;  
caissier : M. Aloyse Schmitz;

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de ma très haute considération.

Le Président

Um Enn vum Joer war eent Ofschlossiessen mat Diplom iwwerréschung an villen Invitéen ewéi Représentants vun der Ambassade, Représentants vum Comité Central aus der Stadt , déi zwee Burgerméschter vun Dikrich an Ettelbréck,Conciergen vun de Schoulen am Beausejour zu Dikrich oder dem Hotel Central zu Ettelbréck.. Haaptaufgab vun den Amitiés huet dorann bestanen fir déi Couren an Ofschlssiessen ze organiséieren an ze bezuelen. Am Ufank huet de Club mat néischt ugefangen. Fir Suen ze verdéngen ass du eng Tombola gemach ginn woufir se heeschen gangen sin, gestreckt ginn ass an Hittercher fir Toilettenrouloen geheeckt goufen, spéider huet jidfeeren vun de Memberen eppes matbruecht fir an Tombola.



Loterie 1977

Och e klengen Subsid vun de Gemengen krut de Club, desweideren e klengen Beitrag vun de Schüler esou dat et just mat de Souen opgung. Weider Aktivitéiten waren Kachcouren mam Segetto an dem Dario fir dat italiéinischt Iessen bekannt ze machen, bal keen huet du schongs eng Pizza oder Spaghettien kann.Foustour an den Nommerlayen, Autopedestre an der Stadt mat Iessen am Mansfeldia, Mullenowend zu Useldéng .Spéider sinn Couren vum Staat iwerholl ginn . Couren vum éischten bis fënneft Schouljahr ginn haut gehalen vum Elisabetta an Felice Forlenza. No viller a gudder Arbecht vum aalen Comité ass 2005 en neien Ulaaf geholl ginn an 2006 en neien Comité gegrénnt .Nei Aktivitaeten sinn entstaan. Filmowend , Reesen, Pizzaowend, Proufowend, Ausstellung, Tombola, Diplomiwwerréschung.



# Abschluß der italienischen Sprachkurse in Diekirch

Das Organisieren von Italienischen Sprachkursen gehört ohne Zweifel zu den Hauptaktivitäten der „Amitiés italo-luxembourgeoises“. Die Ardennessektion hat diese Initiative praktisch gleich nach ihrer Gründung ergriffen. Der Erfolg war ganz zufriedenstellend. Die Kursleiter Mme Kremer-Vezzani, Fräulein Alice Fritsch und Hr. Professor Othon Scholer bemühten sich ihren Schülern mit einem Minimum von Anstrengung weitreichende Kenntnisse der italienischen Sprache beizubringen.

Zum Abschluß des Zyklus von drei Kursen hatte der dynamische Vorstand eine bescheidene aber recht sympathische Feier veranstaltet. Nach einem genüssigen Mahl italienischer Art, das meisterhaft von Hrn. Nic. Faber, Küchenchef der Hotelschule, bereitet war, nahm Hr. Emile Reiler, Sektionspräsident, das Wort um den Ehrengästen, Hrn. René Hallé, Attaché beim Unterrichtsministerium, Hrn. Macaluso, Kulturattaché bei der italienischen Botschaft, Hrn. Bruno Reorda, Autor des Lehrbuches „Italienisch sprechen lernen“, Fräulein Fritsch, Vertreterin des Zentralvorstandes, Hrn. Victor Poes und Hrn. Ed. Junker für ihre Anwesenheit zu danken und den Kurssteilnehmern seine Glückwünsche für ihren Fleiß und ihre Ausdauer auszudrücken.

Hr. Macaluso schloß sich diesen Worten von Herzen an und drückte seine Freude über die immer enger werdenden kulturellen Beziehungen zwischen Luxemburg und Italien aus. Nachdem Hr. René Hallé die Wichtigkeit und den großen Erfolg des Unterrichts für Erwachsene unterstrichen hatte, war es an Mme Cilly Poes, um als Wortführerin der Kurssteilnehmer den drei Lehrpersonen, in italieni-

scher Sprache natürlich, ihren Dank auszusprechen.

Die Schüler der drei Kurse erhielten anschließend ihr Zeugnis, sowie ein schönes Buch als Geschenk der italienischen Botschaft.

Hier die Namen der Personen, welche den Kursus mit Erfolg besuchten:

1. Kursus: Breedyk, Colmar-Berg; Francine Dicato, Ettelbrück; Pierre Freichel, Diekirch; John Godart, Mersch; Pierre Kruger, Schieren; Malou Grégorius, Hoescheid; J. Grégorius, Ettelbrück; Lucie Grosber, Ettelbrück; Marie-Rose Heck, Ettelbrück; Josette Hoffmann, Ettelbrück; Nicole Meyer, Ettelbrück; Nicole Petry, Ettelbrück; Mariette Ries, Ettelbrück; Jan Roorda, Gilsdorf; Emily Schenten, Befort; Mariette Valmorbidia, Ettelbrück; Netty Wagner, Ettelbrück; Margot Weber, Ettelbrück; Francine Welter, Ettelbrück.

— 2. Kursus: Lucien Abens, Vianden; M. Diederich, Kaundorf; Jos. Bollendorf, Ettelbrück; Paul Eyschen, Mersch; Sr. Juliane, Ettelbrück; Jos. Kaell, Warken; Sr. Vincenzia Kremer, Ettelbrück; Roger Lanners, Erpeldingen; Gaston Nilles, Ettelbrück; Marie-Jeanne Nilles-Pesch, Ettelbrück; Jos. Scholtes, Ettelbrück.

3. Kursus: Cilly Bollendorf, Ettelbrück; José Croisé, Diekirch; Nelly Ditsch, Diekirch; Lotty Feltz, Diekirch; Charlotte Giorgetti, Warken; Cecile Geisen, Diekirch; Lilliane Hentges, Ettelbrück; Elisabeth Hess, Ettelbrück; Marie-Anne Hetto-Gradwohl, Diekirch; Malsy Jost, Diekirch; Marie-Josée Kremer, Diekirch; Nicolas Kremer, Diekirch; Nathalie Krombach, Diekirch; Charles Leclère, Diekirch; J. Ley, Ettelbrück; Monique Mergen-Rommes, Diekirch; Cilly Poes, Diekirch; Alice Stiefer, Diekirch; Georges Thilges, Ettelbrück; Maria Turmes, Diekirch; Constant Wolff-Delvaux, Diekirch.

# Abschluß der italienischen Sprachkurse in Diekirch

Das Organisieren von italienischen Sprachkursen gehört ohne Zweifel zu den Hauptaktivitäten der „Amitiés italo-luxembourgeoises“. Die Ardennessektion hat diese Initiative praktisch gleich nach ihrer Gründung ergriffen. Der Erfolg war ganz zufriedenstellend. Die Kursleiter Mme Kremer-Vezzani; Fräulein Alice Fritsch und Hr. Professor Othon Scholer, bemühten sich, ihren Schülern mit einem Minimum von Anstrengung weitreichende Kenntnisse der italienischen Sprache beizubringen.

Zum Abschluß des Zyklus von drei Kursen hatte der dynamische Vorstand eine

bescheidene aber recht sympathische Feier veranstaltet, die im Speisesaal des Pensionnat St Joseph stattfand. Nach einem Mahl italienischer Art, das meisterhaft von H. Nic. Faber, Küchenchef der Hotelschule, bereitet war, nahm H. Emile Reiler, Sektionspräsident, das Wort um den Ehrengästen, H. René Hallé, Attaché beim Unterrichtsministerium, H. Macaluso, Kulturattaché bei der italienischen Ambassade, H. Bruno Reorda, Autor des Lehrbuches „Italienisch sprechen lernen“, Fräulein Fritsch, Vertreterin des Zentralvorstandes, H. Victor Poes, Bürgermeister von Diekirch, und H. Ed. Junker, Schöffe der Stadt Ettelbrück für ihre Anwesenheit zu danken und den Kurssteilnehmern seine Glückwünsche für ihren Fleiß und ihre Ausdauer auszudrücken.

H. Macaluso schloß sich diesen Worten von Herzen an und drückte seine Freude über die immer enger werdenden kulturellen Beziehungen zwischen Luxemburg und Italien aus. Nachdem H. René Hallé die Wichtigkeit und den großen Erfolg des Unterrichts für Erwachsene unterstrichen hatte, war es an Mme Cilly Poes, um als Wortführerin der Kurssteilnehmer den drei Lehrpersonen, in italienischer Sprache natürlich, ihren Dank auszusprechen.

Die Schüler der drei Kurse erhielten anschließend ihr Zeugnis, und ein schönes Buch als Geschenk der italienischen Ambassade.

Hier die Namen der Personen, welche den Kursus mit Erfolg besuchten:

## 3. Kursus

(Leiter H. Prof. Othon Scholer)

Mme Cilly Bollendorf, Ettelbrück; Fräulein José Croisé, Mme Nelly Ditsch, Mme Lotty Feltz, alle Diekirch; Mme Charlotte Giorgetti, Warken; Fräulein Cécile Geisen, Diekirch; Mme Lilliane Hentges und Mme Elisabeth Hess, Ettelbrück; Mme Marianne Helto, Mme Malsy Jost, Fräulein Marie-Josée Kremer, H. Nicolas Kremer, Mme Nathalie Krombach, H. Charles Leclère, alle Diekirch; Mme Jean Ley, Ettelbrück, Mme Monique Mergen, Mme Cilly Poes, Mme Alice Stiefer, Mme Maria Turmes, Mme Wolff-Delvaux alle Diekirch; H. Georges Thilges, Ettelbrück.

## 2. Kursus

Leiter Mme Kremer-Vezzani

H. Lucien Abens, Vianden; H. M. Diederich, Kaundorf; H. Jos. Bollendorf, Ettelbrück; H. Paul Eyschen, Mersch; Soeur Juliane, Pensionnat Ste Anne, Ettelbrück; H. Jos. Kaell, Warken; Soeur Vincenza, Pensionnat Ste Anne, Ettelbrück; H. Roger Lanners, Erpeldingen; H. Gaston Nilles, Ettelbrück; Mme Marianna Nilles-Pesch, Ettelbrück; H. Jos. Scholtes, Ettelbrück.

## 1. Kursus

(Leiter Fräulein Alice Fritsch)

H. Breedyk, Colmar-Berg; Fräulein Francine Dicato, Ettelbrück; H. Pierre Freichel, Diekirch; H. John Godart, Mersch; H. Pierre Kruger, Schieren; Fräulein Malou Grégorius, Hoescheid; Mme J. Grégorius, Ettelbrück; Mme Lucie Grosber, Ettelbrück; Fräulein Marie-Rose Heck, Ettelbrück; Fräulein Josette Hoffmann, Ettelbrück; Fräulein Nicole Mayer, Ettelbrück; Fräulein Nicole Petry, Ettelbrück; Mme Mariette Ries, Ettelbrück; H. Jan Roorda, Gilsdorf; Fräulein Emily Schenten, Befort; Fräulein Mariette Valmorbidia, Ettelbrück; Fräulein Netty Wagner, Ettelbrück; Fräulein Margot Weber, Ettelbrück; Fräulein Francine Welter, Ettelbrück.

## Diplomüberreichung beim Abschluß der italienischen Sprachkurse in Diekirch



Die Diekircher Sektion der Amicités Italo-Luxembourgeoises hält seit Jahren italienische Sprachkurse ab. Diese Kurse dauern vom Monat Oktober bis Ostern und werden mit Kompetenz von Madame Vict. Poois geleitet.

Während einer sympathischen Abschlußfeier, an der die HH. Mich. Molitor, Vize-Präsident und Jos. Feldes, Vorstandsmitglied der Sektion Luxemburg als Ehren-gäste teilnahmen, ergriff Hr. Emile Reiles, Präsident der Sektion Diekirch, das Wort und drückte den Dank aus für die tatkräftige Hilfe der italienischen Gesandtschaft, des Erziehungsministeriums und der Gemeindeverwaltungen Diekirch und Ettelbrück. Herzliche Dankesworte rich-

tete der Redner ebenfalls an die Kursusleiterin Madame Poois.

Hr. Mich. Molitor überreichte die Diplome an die Kurssteilnehmer und lobte ihre Bereitschaft und Ausdauer beim Erlernen der melodiosen Sprache.

Im Namen der Laureaten dankte Frl. Eliane Boever in italienischer Sprache.

Folgende Personen nahmen ihr Diplom in Empfang: Armand Howald, Jeannot Klein, Norbert Klesch, Joseph Nosbusch, Colette Massen-Heirendt, Marie-Jeanne Greischer, F. a Theis, Emile Schaus, Hub. Erdel, Elisabeth Feyereisen, Yvonne Raths, Lucie Grosber, Berty Kinn, Berty Miller, Yolande Cloos-Losch, Marie-Rose André, Elisabeth Meyrath, Eliane Boever, Andrée Ludwig, Monique Hanck-Leners.



### ABSCHLUSSFEIER DER ITALIENISCHEN SPRACHKURSE IN DIEKIRCH

Zu der schon traditionellen Überreichung der Diplome und Preise an die Teilnehmer der italienischen Sprachkurse hatte der Vorstand der „Amicités Italo-Luxembourgeoises des Ardennes“ ins Hôtel Beau-Séjour (Inh. G. Junck) eingeladen. Als Ehrengäste waren erschienen: Signorina Agostino, Kultur-attachée an der italienischen Botschaft, Ed. Juncker, Deputierter, Bürgermeister von Ettelbrück, René Steichen, Bürgermeister von Diekirch, sowie vom Zentralvorstand Othon Schockmel, Michel Molitor und Fräulein Clivio. In seiner Begrüßungsansprache dankte Emile Reiles, Präsident der Sektion, der italienischen Botschaft, dem Unterrichtsministerium, den Gemeindeverwaltungen von Ettelbrück und Diekirch für die finanziellen Unterstützungen und freute sich über das anhaltende Interesse für die Kurse. Schüler Jean-Claude Hollerich dankte in gediegenem Italienisch der Kursusleiterin, Mme Cilly Poois. Nach dem exquisiten Menü erfolgte die Überreichung der Diplome und Preise. Die Ziehung einer reichhaltigen Tombola beschloß den Abend. — Diplome erhielten folgende Kurssteilnehmer: Horst Emmerich, Jean-Claude Hollerich, Cathy Geisen-Hoffmann, Nicole Schartz-Kirsch, Francine Hilbert-Theis, Marcelle Billalinden, Lydie Michels, Danièle Hentges, Jeanny Elcheroth, Colette Massen-Heirendt, Bernadette Schug-Heirendt, Marie-Jeanne Greischer, Monique Decker, Jeannot Klein, Armand Howald, Hubert Erdel, Emile Schaus, André Schmitz, Berty Miller, Berty Kinn, Lucie Grosber, Yvonne Raths, Adèle Schmitz-Reuter, Eliane Kerper-Boever, Yvette Raths und Marie-Rose André.



1977 - 1978



**DIPLOMÜBERREICHUNG AN DIE SCHÜLER DER ITALIENISCHEN SPRACHKURSE IN DIEKIRCH**

*Kürzlich fand im Hôtel Beau-Séjour die Abschlußfeier der italienischen Sprachkurse, organisiert von den „Amitiés italo-luxembourgeoises du Nord“ statt. Präsident Emile Reiles dankte dem Erziehungsministerium und den Gemeindeverwaltungen von Diekirch und Ettelbrück für die finanziellen Unterstützungen und das Entgegenkommen, strich die nie erlahmende Einsatzbereitschaft der Kursusleiterin, Mme Cilly Poos, hervor und begrüßte das kontinuierliche Interesse an der italienischen Sprache im Raume der „Nordstad“. Der Vertreter der italienischen Gesandtschaft, Herr Angelo Signoretto, beglückwünschte die Schüler und versprach volle Unterstützung. Er überreichte alsdann gemeinsam mit Herrn Reiles die Diplome und Geschenke. Im Namen der Laureaten dankte Fräulein Lexy Kremer in gutem Italienisch für die Buchpreise, dankte auch der Kursusleiterin, Mme Cilly Poos. Ein exquisites Mahl und eine reichhaltige Tombola beschlossen den Abend.*



1979

1979

## Diekirch : une petite fête a mis fin au 12e cours de langue italienne



La section du nord des Amitiés italo-luxembourgeoises a 1988 à l'hôtel Beau-Déjour, à Diekirch, le clôture de son 12e cours de langue italienne, en présence de M. Angelo Signoretto, attaché culturel de l'ambassade d'Italie; M. René Itali, professeur attaché au ministère de l'Éducation nationale; M. Ed. Jurckler, député-maire d'Esch-sur-Alzette; M. Bernard Knaich, directeur du lycée classique à Diekirch; M. Robert Bohmer, président de la commission des affaires culturelles de la ville de Diekirch et de diverses personnalités des A.I.L.

Dans son allocution, le président de la section du Nord des A.I.L., M. Emile Reuter, a souligné l'acte précieuse apportée par le ministère de

l'Éducation nationale, par l'ambassade d'Italie et par les municipalités de Diekirch et d'Esch-sur-Alzette à l'activité des A.I.L., activité qui consiste surtout dans l'organisation de cours de langue italienne et de cuisine italienne.

Les derniers cours de langue italienne (chargés de cours: Mme Lily Poes et Mme Micheline Davini) étaient fréquentés par une quarantaine d'élèves et ceux d'art culinaire italien (chargé de cours: M. Denis Antognoli du restaurant Italia à Luxembourg) par quelque 30 dames de Diekirch, d'Esch-sur-Alzette et des environs.

Les prochains cours commenceront en octobre.

1980

## Les Amitiés italo-luxembourgeoises apprennent la bonne cuisine



Les Amitiés italo-luxembourgeoises organisent actuellement au bâtiment de l'école rue Michel-Rodange un cours de cuisine italienne.

Les participantes avaient invité l'autre soir à une dégustation des spécialités qu'elles avaient préparées avec raffinement sous l'œil vigilant du chef cuisinier M. Davio-Antognoli, de l'hôtel Italia.

M. Lino Seghetto, président des A.I.L., salua

plus particulièrement M. Angelo Signoretto, de l'ambassade d'Italie, et Mme Astrid Lullin, députée-maire.

Au cours de la soirée, nous apprîmes également que les A.I.L. organisent du 13 au 19 avril un voyage d'études et culturel à Florence et à Rome. Pour de plus amples détails se mettre en rapport avec Mme Lily Molitor, tél. 54.84.23.

1980







#### FIN D'UN COURS DE LANGUE ITALIENNE À DIEKIRCH

Les Amitiés Italo-Luxembourgeoises du Nord viennent de fêter la fin de leurs cours de langue italienne dans les salons de l'Hôtel Beau-Séjour à Diekirch. Une quarantaine d'élevés avaient suivi ces cours, qui étaient donnés par Madame Cilly Poos et Madame Micheline Dahm. Le chargé d'affaires d'Italie et Madame Lucio Pallotta, le député-maire Ed. Juncker d'Ettelbruck et plusieurs conseillers communaux de Diekirch et d'Ettelbruck ont assisté à cette soirée, au cours de laquelle les participants aux cours furent récompensés par des livres offerts par l'ambassade d'Italie.

1983

## „Amitiés Italo-Luxembourgeoises“ feierten italienischen Nationalfeiertag



Unser Bild zeigt einen Teil der Gäste anlässlich der Feier

(Ls) Traditionsgemäß begingen die „Amitiés Italo-Luxembourgeoises“ den italienischen Nationalfeiertag mit einem Bankett am vergangenen Samstagabend im Centro di Ristoro Italiano „Casa d'Italia“ in der A.-Fischer-Straße in Luxemburg. Als Gäste von Präsident Georges Schwall und seines Vorstandes waren außer zahlreichen Mitgliedern erschienen: der Botschafter Italiens, Maurizio Battaglini, Lex Roth als Vertreter des Kulturministers, Stadtbürgermeisterin Lydie Wurth-Polfer und Stadtschöffe Dr. Jean Goedert, der Präsident der American-Luxembourg Society, Emile Weitzel, die Vertreter der „Amitiés“ aus Esch, Schiffingen, Differdingen, Dülelingen und Diekirch.

Nachdem das kulinarische Angebot des Küchenchefs den verdienten Zuspruch erfahren hatte, hielt Präsident Georges Schwall eine der Gelegenheit angepaßte Ansprache, in der er das italienische Prestige in allen Bereichen, in allen Weltteilen und zu allen Zeiten hervorstrich. So seien italienische Architekten und Künstler am Werk gewesen in Moskau (Kreml) und Washington (Kapitol), in Wien und Madrid, in Warschau und Prag. Weltberühmt seien die „Gelati“ aus Neapel, der Käse aus Parma, die Salami aus Bologna. Von Italien hätten die Engländer in

Politik und Handel hinzulernt, die Deutschen in der Militärkunst, die Franzosen in der Küche und die Russen im Ballett.

Italien habe große Heilige hervorgebracht, wie einen Franz von Assisi, eine Katharina von Siena und einen Thomas von Aquin. Bedeutende Wissenschaftler trügen italienische Namen: Galilei, da Vinci, Volta, Marconi und Fermi; daneben gebe es die großen Dichter Dante, Boccaccio, Petrarca und Manzoni, die unvergleichbaren Bildhauer und Maler und Michelangelo, Bernini, Botticelli, Fra Angelico, Raffael, Tizian, Modigliani und die hervorragenden Meister der Musik Palestrina, Vivaldi, Verdi, Rossini, Bellini, Puccini. Das italienische Talent zwingt immer wieder Respekt und Bewunderung ab, schlußfolgerte der Präsident.

Der Botschafter Italiens legte seinerseits den Akzent auf die europäische Rolle seines Landes, das eines der wenigen sei, in deren Verfassung das Prinzip eines teilweisen Souveränitätsverzichts im Rahmen einer internationalen Gemeinschaft verankert sei. Er hob sodann das Glas auf den Weiterbestand luxemburgisch-italienischer Freundschaft.

In festlicher Stimmung nahm der schöne Abend seinen Fortgang.

1984

## Abschluß der italienischen Sprachkurse in Diekirch

In Laude einer sympathischen Feier im Hôtel Beau Séjour, bei der die vom Chef des Hauses, Gaston Bechen, zubereiteten italienischen Spezialitäten nicht fehlen durften, überreichte Robert Bohnert, beigeordneter Direktor des Diekircher „Lycee classique“ und neuer Präsident der „Amicitia Italo-Luxembourgeois du Nord“, die Abschlußdiplome für italienische Sprachkurse.

Im Namen seiner Sektion richtete Robert Bohnert herzliche Dankesworte an die italienische Botschaft, die Ministerien für Kultur und Erziehung, die Gemeindeverwaltungen von Diekirch und Ettelbrück, Direktor Roger Brachmond vom LCD und die mit den Sprachkursen

betreuenden Damen Cilly Pooß und Libetra Gambuto.

Emile Reiles, der den A.I.L. des Nordens lange Jahre hindurch mit großem Können und unermüdlichem Einsatz vorstand und der auch weiterhin als Ehrenpräsident im Vorstand bleibt, erhielt ein kleines Erinnerungsgeschenk als Anerkennung für seine vielen Dienste.

Unter den zahlreichen Ehrergränzten erkannten wir u. a. Staatssekretär René Steichen, den Vertreter von Erziehungsminister Fernand Boden, Regierungsrat André Kiefer, den Ersten Sekretär der italienischen Botschaft, Lucio Pallotta und Frau Pallotta, den député-maire von Ettelbrück Ed. Juncker sowie die

Diekircher Bürgermeisterin Marie-Thérèse Boever.

Hier die Namen der Laureaten, die neben ihrem Diplom ein schönes, von der italienischen Botschaft gestiftetes Buch erhielten:

Drittes Jahr: R. Allard, C. Bergh, M.-L. Gergen, G. Harzen, M. Herrmann, M. Mayer, A. Nobsbaum, D. Poetskes, M. Riquarts, L. Spornell, M.-T. Struckel.

Zweites Jahr: G. Brauch, L. Brauch, G. Fels, M. Fellen, E. Ferrati, N. Ferrati, M.-A. Reinard, A. Schartz, N. Schartz, E. Weber.

Erstes Jahr: J.-P. Amstutz, T. Arendt, C. Allen, A. Baatz, M. Becker, E. Becken, G. Di Ren, S. Faller, M. Faltz, E. Gregorius, L. Gregorius, L. Henckes, P. Jermann, G. Koch, A. Kriem, P. Lammens, E. Marnach, C. Neuen, M. Schneider, R. Spillmann, V. Theis, J. Thillges, M. Weber, Y. Weber, P. Wicker, J. Witz.



1985

Die Laureaten des zweiten und dritten Jahres mit Kursleiterin Cilly Pooß und Robert Bohnert, Präsident der A.I.L.-Sektion Nordens



Der neue Vorstand der A.I.L.-Sektion Nordens mit Lucio Pallotta, Erster Sekretär der Botschaft, und Emile Reiles, Ehrenpräsident (2. Reihe, 3. und 4. von links). Präsident Robert Bohnert und Bürgermeister Marie-Thérèse Boever



Die Laureatinnen der 1986er italienischen Sprachkurse (3. Jahr) mit dem Ersten Sekretär der italienischen Botschaft Lucio PALLETTA, dem Präsidenten der A.I.L. du Nord Robert BOHNERT, sowie ihrer Kursleiterin Cilly Pooß.

(Photo: Léon BORSCHETTE)



Die Schüler des 1. Jahres mit in der ersten Reihe Pierre KRAUS, Robert BOHNERT, Lucio PALLETTA, Marie-Thérèse BOEVER, Ed. JUNCKER und André KIEFFER (v.l.n.r.).

(Photo: Léon BORSCHETTE)

## Rencontre italo-luxembourgeoise à Diekirch

# Une amitié de 20 ans

C'est au cours d'une soirée très sympathique que les amis italo-luxembourgeois des Ardennes ont fêté récemment leur 20<sup>e</sup> anniversaire à l'hôtel Beau-Sigour à Diekirch.

Le président Robert Boberet souhaita la bienvenue à une soixantaine d'élèves des cours d'italien organisés par l'association à Diekirch et à Ettelbruck, ainsi qu'à de nombreux invités d'honneur dont le premier secrétaire de l'ambassade d'Italie Lucio Pallotta accompagné de sa femme, le conseiller de gouvernement André Kieffer qui représente le ministre de l'Éducation nationale et de la jeunesse, le député-maire d'Ettelbruck Edouard Juncker avec son élève Pierre Kraus, le bourgmestre de Diekirch Marie-Thérèse Boever et le directeur du I.C.D. Roger Brachmond.

Après ses remerciements aux ministères de l'Éducation nationale

et des affaires culturelles, à l'administration communale d'Ettelbruck, à la direction du lycée classique et aux chargés de cours Cilly Poos, Lina Gambuto et Micheline Dahn, le président fit l'historique des A.I.L. des Ardennes dont les activités connaissent un intérêt croissant dans la région. L'initiative fut prise il y a 20 ans par Mme Kramer-Vozzani qui organisa les premiers cours en collaboration avec le professeur Othon Scholer. Le premier comité présida par l'actuel président d'honneur, M. Emile Reiles, se composa de MMes Boever, Ditsch, Luclere et Poos et de MM. Angel, Daman et Dahn.

M. Boberet remit ensuite les diplômes aux élèves des cours d'italien, tandis que M. Pallotta offrit à chacun d'eux un beau livre italien.

La soirée se termina par un repas italien et une tombola dont le but était un voyage... en Italie.



### Les lauréats

3<sup>e</sup> année (Lina Gambuto): Mme Jeanny Bodé, Mme Susan Faber-Eckhart, Mme Marthe Falz-Sinner, M. Albert Kriss, M. Ernest Marnach, Mme Monique Schneider, Mme Yvonne Weber.

2<sup>e</sup> année (Cilly Poos, Micheline Dahn-Schilgès): Mlle Monique Becker, M. Jean Berms, M. Nico Everard, Mlle Isabelle Gruff, Mme Elise Haller, Mlle Paula Henyon, Mme Francine Hilbert, Mlle Christiane Hoffmann, Mlle Viviane Krüser, Mlle Marianne Kraus, Mlle Marie-Paule Moonen, M. Nico Müller, Mlle Eliane Schaul, M. Michel Schaul, M. Raymond Schmitz, Mlle Carole Spinelli, Mme Marie-Louise Theis, M. Albert Wilhelm, Mme E. Zimmer-Steffen.

1<sup>re</sup> année (Lina Gambuto): Mme Brigitte Adami-Wolff, M. Vincent Agostini, Mlle Valérie Amlang, Mlle Lydie Angel, Mlle Blatrice Bodé, Mme Johanna Borregine, M. Pierre Birtz, Mlle Danielle Christophory, Mlle Denise Degrand, Mme Antoinette Fasch-Mollitor, Mlle Annette Greul, M. Carlos Haas, M. John Heinz, Mlle Pauline Hilbert, Mlle Sonja Kemp, Mlle Sonja Kohlen, Mme Jeanny Ley, M. Jean-Louis Linden, Mlle Danièle Majerus, Mlle Marianne Majerus, Mlle Monique Majerus, M. Patrick Messer, M. Serge Messer, Mlle Carine Michels, Mme Silvia Moisson-Garretti, Mme Nicole Mousong, Mlle Milly Poorters, Mlle Eliane Scheuren, Mlle Myriam Thül, M. Nico Victor, M. René Weckerling, Mme Michèle Wagner-Gaël, Mme Jeanne Zenz.

### COURS DE LANGUE ITALIENNE A DIEKIRCH ET A ETTELBRUCK.

Au cours d'une sympathique petite fête, à laquelle assistaient e.a. M<sup>me</sup> l'attachée culturelle de l'Ambassade d'Italie ainsi que le secrétaire du Consulat, M. André KIEFFER, Conseiller de Gouvernement représentant le Ministre Fernand BODEN et M<sup>me</sup> Marie-Thérèse BOEVER, bourgmestre de Diekirch, le président des Amitiés Italo-Luxembourgeoises du Nord, M. Robert BOBERET, entouré des membres de son comité, put distribuer récemment une cinquantaine de diplômes et autant de livres italiens offerts par l'Ambassade d'Italie aux lauréats des cours de langue italienne organisés par les A.I.L. à Diekirch et à Ettelbruck.

Voici la liste de ces lauréats:

3<sup>e</sup> année (chargée de cours: M<sup>me</sup> Micheline Dahn): M<sup>me</sup> BECKER, M. Jean BERMS, M. Nico EVERARD, M<sup>me</sup> Elise HALLER, Mlle Paula HENYON, M<sup>me</sup> Francine HILBERT, Mlle Eliane SCHAU, M<sup>me</sup> THEIS-BREUER, Mlle Sandra TONTINO, M<sup>me</sup> ZIMMER-STEFFENS, M. Albert WILHELM.

2<sup>e</sup> année (chargée de cours: M<sup>me</sup> Lina GAMBUTO): M<sup>me</sup> Brigitte ADAMY, M. Vincent AGOSTINI, Mlle Blatrice BODE, M. Pierre BRITZ, M<sup>me</sup> Antoinette ENSCH, M. Carlo HAAS, M. John HEINZ, Mlle Sonja KEMP, M<sup>me</sup> Jeanny LEY, Mlle Milly POORTERS, Mlle Sonja KOLLEN, M<sup>me</sup> Eliane SCHEUREN, M. Nico VICTOR, M. René WECKERLING, M<sup>me</sup> Jeanny ZIESER.

1<sup>re</sup> année (chargée de cours: M<sup>me</sup> Cilly POOS): M. Pierrot ADAMY, Mlle Carole BOUQUET, Mlle Fathalie CLAUSSE, M<sup>me</sup> Christiane CLER, Mlle Micheline CLER, M<sup>me</sup> Hedy CUNY, M<sup>me</sup> Danielle FLORIDO, M<sup>me</sup> Marcelle GARATTI, M<sup>me</sup> Micheline GILLEN, Mlle Lucie HOFFMANN, Mlle Marianne HOFFMANN, Mlle Ottilie HOFFMANN, M. Paul HOFFMANN, Mlle Yvette HOWALD, M. Théo JACOBY, M<sup>me</sup> Marie-Anne JURCEVIC, M. Slavko JURCEVIC, M. Félix MARTZEN, Mlle Mireille MEYERS, M<sup>me</sup> Eliane NEVEN-HANSEN, Mlle Ginette PAX, Mlle Caroline REB, M<sup>me</sup> Marion ROCCOIO, M. Frank VANSTEENKISTE, M<sup>me</sup> MAGDALENA VANSTEENKISTE, Mlle Lée WINGERT.

Les cours de langue italienne vont d'ailleurs reprendre au cours de ce mois.

Ces cours fonctionnent comme cours du soir de 19.30 à 21.00 heures selon le schéma suivant:

1. les cours d'initiation (1<sup>re</sup> année) débiteront le lundi 17 octobre au lycée Technique d'Ettelbruck (M<sup>me</sup> Gambuto);
2. ceux de 2<sup>e</sup> année le lundi 17 octobre au lycée classique de Diekirch (avenue de la Gare) (M<sup>me</sup> Dahn);
3. ceux de 3<sup>e</sup> année le mardi 18 octobre au lycée Technique d'Ettelbruck (M<sup>me</sup> Gambuto).

Les inscriptions se feront lors du premier cours. Le prix est de 1.200 francs.

1987

1988

Diekirch et Ettelbruck: cours de langue italienne organisés par  
"Amitiés Italo-Luxembourgeoises des Ardennes"

Chaque année, les cours du soir organisés par les A.I.L. trouvent un très grand intérêt parmi la population des villes d'Ettelbruck et de Diekirch et des environs. C'est ainsi que le président Robert Bohnert a pu récemment distribuer, en présence de nombreuses personnalités de la région, quelque quarante diplômes ainsi que de beaux livres offerts par l'Ambassade de la République italienne aux lauréats de la promotion 1988-89. Au nom de son comité et de l'Administration municipale de Diekirch, Monsieur Bohnert, qui est aussi premier échevin de la Ville de Diekirch, remercia très chaleureusement les professeurs Micheline Dahm-Schiltges et Libéra Gambuto qui ont assuré les cours de langue italienne, les directions des lycées d'Ettelbruck et de Diekirch pour la mise à la disposition des salles nécessaires ainsi que le Ministère des Affaires culturelles et les Villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour leur aide financière.



1989



Ettelbruck 1991

AMITIES ITALO-LUXEMBOURGEOISES DES ARDENNES  
DIEKIRCH / ETTTELBRUCK

p.a.: Robert BOHNERT, directeur du Lycée classique de Diekirch, 40, rue Clairefontaine,  
L-9220 DIEKIRCH, tél.: 80 32 18 / 80 26 82 (bureau) 80 30 06 (privé), fax: 80 95 84

Diekirch, le 14 mars 1996

Aux élèves des cours  
de langue italienne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur de vous inviter par la présente à notre 28<sup>e</sup> fête de clôture des cours de langue italienne avec la traditionnelle remise des diplômes et des prix qui aura lieu en présence de représentants de l'Ambassade de la République Italienne

**le jeudi 28 mars 1996 à partir de 19.30 heures**

dans les salons du Restaurant Hiertz à Diekirch, dont le patron, Monsieur Antonio Pretti, nous servira le menu suivant:

Pasticcio di lasagne verdi alla bolognese  
\*\*\*  
Ballottine de caille  
Fine farce  
\*\*\*  
Tortino caldo al cioccolato amaro  
Crema alla menta

au prix de 1.050 francs par personne.

Puis-je me permettre de vous demander de nous aider à compléter les lots de la petite tombola que nous avons pris l'habitude d'organiser à cette occasion et que nous arrangerons une demi-heure avant le début de la soirée ?

Vous voudrez bien me confirmer votre participation pour le 23 mars au plus tard.

Dans l'attente du plaisir de vous accueillir le 28 mars prochain, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

  
Robert Bohnert

AMITIES ITALO-LUXEMBOURGEOISES DES ARDENNES  
DIEKIRCH / ETTTELBRUCK

p.a.: Robert BOHNERT, directeur du Lycée classique de Diekirch, 40, rue Clairefontaine,  
L-9220 DIEKIRCH, tél.: 80 32 18 / 80 26 82 (bureau) 80 30 06 (privé), fax: 80 95 84

Diekirch, le 3 mai 1997

Aux membres du Comité  
des A.I.L. des Ardennes

Madame, Monsieur,  
Chers amis,

Je me permets de vous rappeler que notre traditionnelle fête de clôture des cours de langue italienne avec la remise des diplômes à nos lauréats aura lieu le vendredi 9 mai 1997 à partir de 19.30 heures dans les salons du Restaurant Hiertz à Diekirch, dont le patron, Monsieur Antonio Pretti, nous servira le menu suivant:

Tortelli de lapin au beurre de thym  
\*\*\*  
Magret de canard en aiguillettes aux baies de cassis  
\*\*\*  
Tartufo gelato

au prix de 1.200 francs par personne. Quant à la tombola, nous l'arrangerons comme toujours une demi-heure avant le début de la soirée.

Puis-je vous demander de bien vouloir me confirmer votre participation pour le 7 mai au plus tard?

Dans l'attente du plaisir de vous revoir le 9 mai, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus amicaux.

  
Robert Bohnert



1998



1998



28



29



2000



2001



30



31



2002



2002



32



33





2004



2006



34



35



2007



2007



36



37



2007



2007



38



39



2008



2008



40



41



2008



2008



42



43



2008

